



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
8 February 2011
Russian
Original: English

Европейская экономическая комиссия

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Комитет по вопросам соблюдения

Двадцать шестое совещание
Женева, 15–18 декабря 2009 года

Доклад Комитета по вопросам соблюдения о работе его двадцать шестого совещания

Добавление

Выводы и рекомендации в отношении сообщения АССС/С/2008/24, касающегося соблюдения обязательств Испанией

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–12	2
II. Краткое изложение фактов, материалов и проблем.....	13–56	4
III. Рассмотрение и оценка Комитетом	57–113	15
A. Правовая база и круг рассмотренных вопросов	57–66	15
B. Вопросы существа	67–113	17
IV. Выводы.....	114–119	26
A. Основные выводы в отношении несоблюдения	115–118	26
B. Рекомендации.....	119	27

I. Введение

1. 13 мая 2008 года испанская неправительственная организация (НПО) "Ассоциация по экологическому правосудию" (*Asociación para la Justicia Ambiental (AJA)*), выступая от своего имени и от имени Ассоциации *Senda de Granada Oeste* (именуемые далее коллективно как автор сообщения)¹, представила Комитету по вопросам соблюдения сообщения, в котором утверждалось, что Испания не соблюдает пункт 8 статьи 4, пункты 1 а), 2 а), 2 б), 4 и 6 статьи 6 и пункты 2, 3, 4 и 5 статьи 9 Орхусской конвенции. Автор сообщения представил подтверждающие документы в виде приложения к сообщению.

2. Во-первых, автор сообщения утверждает, что просьбы о предоставлении информации удовлетворились с чрезмерными задержками, и указывает, что, введя сбор за предоставление экологической информации, связанной с процедурами принятия решений по проекту жилой застройки в городе Мурсия (Испания), соответствующая Сторона не обеспечила соблюдения пункта 8 статьи 4 и пункта 6 статьи 6 Конвенции.

3. Далее автор сообщения утверждает, что не было обеспечено надлежащее участие общественности в рамках процесса принятия решений, связанных с планированием землепользования и реализацией проекта жилой застройки, а также постановлением властей города Мурсия о выделении специального участка земли для этих целей. По мнению автора сообщения, это свидетельствует о нарушении соответствующей Стороной пунктов 1 а), 2 а), 2 б) и 4 статьи 6 Конвенции.

4. Наконец, автор сообщения утверждает, что соответствующая Сторона не обеспечила соблюдения статьи 9 Конвенции. Он утверждает, что отказ судов приостановить исполнение административных решений, принятых без проведения оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС), а также длительность соответствующей процедуры судебного разбирательства противоречат пункту 4 статьи 9. Кроме того, автор сообщения утверждает, что взыскание с некоммерческой организации высоких судебных издержек в отсутствие вспомогательных механизмов для их компенсации свидетельствует о неспособности соответствующей Стороны обеспечить соблюдение требований пунктов 2, 3, 4 и 5 статьи 9.

5. 6 июня 2008 года Комитет уведомил соответствующую Сторону через назначенный национальный координационный центр о том, что он примет предварительное решение о приемлемости сообщения на двадцатом совещании Комитета (8–10 июня 2008 года) в Риге, Латвия, и предложил соответствующей Стороне присутствовать на запланированном обсуждении. Какого-либо ответа от соответствующей Стороны получено не было. На своем двадцатом совещании Комитет в предварительном порядке определил, что сообщение является приемлемым. Он также попросил автора сообщения представить некоторые разъяснения и дополнительную информацию, касающуюся, в частности, времени упомянутых в сообщении событий и использования внутренних средств правовой защиты. 28 августа 2008 года автор сообщения направил разъяснения в секретариат.

¹ Согласно сообщению (пункт 25) большинство фактов относится к действиям AJA или Ассоциации *Senda de Granada Oeste*. В своих выводах Комитет не проводит различия между AJA и Ассоциацией *Senda de Granada Oeste* и рассматривает их совместно в качестве автора сообщения.

6. 7 августа 2008 года это сообщение было официально направлено секретариатом соответствующей Стороне через ее назначенный национальный координационный центр с просьбой дать ответ в течение пяти месяцев. Какого-либо ответа от соответствующей Стороны получено не было. 12 января 2009 года секретариат уведомил соответствующую Сторону о том, что Комитет обсудит это сообщение на своем двадцать первом совещании (31 марта – 3 апреля 2009 года) и предложил соответствующей Стороне направить своего(их) представителя(ей) для участия в совещании. Какого-либо ответа от соответствующей Стороны получено не было.

7. Комитет обсудил это сообщение на своем двадцать третьем совещании, в работе которого приняли участие представители автора сообщения. На этом же самом совещании Комитет подтвердил приемлемость сообщения. Соответствующая Сторона не ответила на предложение принять участие в совещании и не была представлена на нем.

8. 25 июня 2009 года соответствующая Сторона направила свои замечания в форме "доклада" на испанском языке, а 29 июня 2009 года, т.е. за сутки до начала двадцать четвертого совещания Комитета (30 июня – 3 июля 2009 года), представила английский перевод этого доклада (далее именуемый доклад от 25 июня 2009 года). Этот доклад был направлен автору сообщения в тот же день, когда он был получен, и автор сообщения направил свои соображения по этому докладу 1 июля 2009 года. Несмотря на весьма позднее поступление замечаний, направленных соответствующей Стороной, Комитет постановил, насколько это возможно, принять их во внимание, поскольку он учел, что соответствующая Сторона впервые представила замечания по существу этого дела.

9. 23 сентября 2009 года автор сообщения представил Комитету дополнительную информацию, касающуюся решения Конституционного суда Испании от 9 сентября 2009 года.

10. В соответствии с пунктом 34 Приложения к решению I/7 Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), Комитет подготовил проект выводов и рекомендаций на своем двадцать четвертом и двадцать пятом совещаниях (соответственно 30 июня – 3 июля и 22–25 сентября 2009 года). 13 ноября 2009 года они были направлены соответствующей Стороне и автору сообщения вместе с предложением представить свои замечания, если таковые будут сделаны.

11. 11 декабря 2009 года соответствующая Сторона и автор сообщения представили свои замечания. Соответствующая Сторона представила дополнительные замечания 15 декабря 2009 года, а автор сообщения – 17 декабря 2009 года.

12. На своем двадцать шестом совещании (15–18 декабря 2009 года) Комитет на закрытом заседании завершил подготовку своих выводов, приняв во внимание полученные замечания. В дополнение к письму соответствующей Стороны от 13 января 2010 года, в котором Испания указала, что рекомендации Комитета будут способствовать применению положений Конвенции в Испании, Комитет использовал свою электронную процедуру принятия решений для окончательной подготовки и принятия своих выводов и постановил, что они должны быть

опубликованы в качестве официального документа². Он просил секретариат направить эти выводы соответствующей Стороне и автору сообщения.

II. Краткое изложение фактов, материалов и проблем³

Хронология планов, проектов и исков

13. В феврале 2003 года частная компания Joven Futura (Будущая молодежь) предложила городскому совету Мурсии начать переговоры о жилой застройке участка недалеко от города Мурсия площадью 92 000 кв. м для строительства домов для молодых семей. В предложении также предусматривалось заключение соглашения между компанией и городским советом Мурсии о городской застройке соответствующего участка земли недалеко от города Мурсия. Предлагаемое соглашение включало в себя обязательство городского совета принять необходимые меры по переводу части земли, на которой будут построены дома, из категории "нежилой земли" в категорию "земель городского поселения".

14. В июле 2003 года городской совет Мурсии одобрил это соглашение, а позднее его также утвердило региональное правительство. 8 октября 2003 года было подписано *Convenio de modificación del planeamiento urbanístico para desarrollar actuaciones de vivienda protegida* (Соглашение о внесении изменений в городскую планировку для жилой застройки) между автономной общиной района Мурсия (*Comunidad Autónoma de la Región de Murcia*), представленной ее советником по общественным работам, жилищному строительству и транспорту, городским советом Мурсии (*Ayuntamiento de Murcia*), представленным ее мэром, и компанией Joven Futura (*Sociedad Cooperativa Limitada Joven Futura*), представленной ее президентом. 24 октября 2003 года соглашение было опубликовано в *Официальном вестнике района Мурсия*⁴. Это соглашение включало в себя, в частности, следующие юридические обязательства городского совета: одобрить изменения, вносимые в план городского развития, перенести участок земли площадью 110 000 кв. м в другую категорию и утвердить проект жилой застройки этого участка. Соглашение также обязывало региональное правительство одобрить меры по планировке и включить этот район в зону строительства ("генеральный план развития города") города Мурсия. Земля становилась собственностью Joven Futura и выделялась для строительства примерно 733 квартир.

15. Как уже упоминалось выше, во время заключения соглашения указанная земля относилась к категории нежилых земель согласно генеральному плану развития города Мурсия, который в последний раз был пересмотрен 31 января 2001 года. Последний пересмотренный вариант Генерального плана развития города предусматривал проведение ОВОС до его утверждения, как того требовало национальное законодательство и законодательство Европейского сообще-

² Впоследствии этот документ был опубликован в качестве добавления к докладу Комитета о работе его двадцать шестого совещания.

³ В настоящем разделе кратко излагаются лишь основные факты, материалы и проблемы, которые, как считается, относятся к вопросу о соблюдении и которые были представлены Комитету и рассмотрены им.

⁴ *Boletín Oficial de la Región de Murcia*, Número: 247, Viernes, 24 de octubre de 2003, p. 17,232, опубликовано в Интернете по адресу: <http://www.carm.es/borm/documento:jsessionid=B4CC75A56585C1C6B48BA94983254CC7?obj=bol&id=15069> (последний доступ – 14 сентября 2009 года).

ства (ЕС). ОВОС подтвердила историческое, культурное, экологическое, научное и археологическое значение земли и предусматривала отнесение некоторых участков к категории земель, не подлежащих городской застройке. Такие земли, не подлежащие городской застройке, нуждаются в особом охранном режиме, который несовместим с урбанизацией.

16. Участки земли, выделенные под проект, расположены в районе Huerta Tradicional (Старый сад). Эти участки находились под особой охраной в соответствии с генеральным планом развития города и относились к категории нежилых земель, поскольку их сохранение считалось принципиально важным для обеспечения качества окружающей среды городской части долины.

17. В мае 2004 года отдел урбанизации муниципалитета представил городскому совету официальный проект "Измененный генеральный план развития города", включив в него новую жилую зону, известную как ZM-Ed3, Espinardo, вместе с документом "Исследование экологических аварий", разработанным этой компанией, и проектом исследования по ОВОС для застройки городской зоны ZM-Ed3, Espinardo. Последний из этих документов соответствовал требованиям, вытекающим из испанского законодательства по проведению ОВОС для внесения изменений в планы развития городов. В исследовании экологических аварий утверждалось, что земля, предлагаемая для перевода в другую категорию, "не имеет особой ценности в качестве сада".

18. 24 июня 2004 года городской совет Мурсии постановил возбудить процедуру принятия поправки № 50 к генеральному плану развития города, касающейся застройки жилой зоны ZM-Ed3, Espinardo. Уведомление было опубликовано 22 июля 2004 года в *Официальном вестнике района Мурсия*, а для его обсуждения общественностью был установлен срок в один месяц.

19. Несмотря на наличие проекта исследования по ОВОС по городской зоне ZM-Ed3, который был представлен в мае 2004 года, 24 сентября 2004 года отдел качества окружающей среды принял постановление, в котором говорилось, что для внесения предлагаемых изменений в генеральный план развития города не требуется проведения ОВОС. В основу этого постановления было положено решение, принятое 23 сентября 2004 года на чрезвычайной сессии комиссии по ОВОС, в котором говорилось, что указанные земельные участки должны быть лишены их "нежилого" статуса в связи с низкой сельскохозяйственной и экологической ценностью, а также низкой рентабельностью. Тот же самый аргумент был использован в 2003 году в соглашении, подписанном между городом Мурсия и региональным правительством.

20. 28 апреля 2005 года городской совет утвердил поправку № 50 к генеральному плану развития города, включив эту землю в категорию "земель городских поселений" и санкционировав более плотную застройку по сравнению с той, которая предусматривалась в проекте решения от 24 июня 2004 года. Окончательное утверждение поправки № 50 региональными органами последовало 24 июня 2005 года при условии, что городской совет устранит ряд недочетов. 20 октября 2005 года автор сообщения направил апелляцию на решение административных органов, стремясь добиться судебного пересмотра этого решения и испрашивая временное судебное запрещение. Просьба о временном судебном запрете была отклонена. Согласно информации, представленной автором сообщения 28 августа 2008 года, предполагалось, что потребуется по меньшей мере два года, чтобы суд принял решение по существу.

21. Между тем 11 мая 2005 года была возбуждена процедура утверждения плана землепользования (ZA-Ed3) ("Plan Parcial"), в котором подробно пропи-

сывалась будущая застройка района (жилищное строительство). 25 августа 2005 года это предложение было опубликовано в *Официальном вестнике*, а общественности отводился один месяц для представления своих замечаний. План землепользования ZA-Ed3 был утвержден 24 ноября 2005 года. 26 февраля 2006 года автор сообщения направил апелляцию на решение административных органов с целью добиться судебного пересмотра плана землепользования ZA-Ed3 и правовой защиты в виде судебного запрещения. Просьба о судебном запрещении была отклонена. Согласно информации, представленной автором сообщения 28 августа 2008 года, предполагалось, что суду потребуется по меньшей мере три года, чтобы принять решение по существу дела.

22. Тем временем 7 декабря 2005 года городские власти возбудили процедуру утверждения строительного проекта под официальным названием "Проект жилищного строительства UA1 по плану землепользования ZA-Ed3". Они опубликовали официальное уведомление об этом предложении в *Официальном вестнике* 22 декабря 2005 года, причем для обсуждения общественностью был установлен срок в 20 дней. Во время этого периода у общественности имелась возможность доступа к документу объемом около 1 000 страниц, в котором содержались планы, связанные со строительством 23 домов.

23. Проект жилищного строительства UA1 был утвержден постановлением городского совета 5 апреля 2006 года. Информация об утверждении была опубликована в *Официальном вестнике* 3 мая 2006 года. Какой-либо ОВОС в связи с утверждением этого проекта не проводилось. 3 июля 2006 года автор сообщения направил апелляцию на решение административных органов, стремясь добиться судебного пересмотра решения об утверждении проекта жилищного строительства UA1 и правовой защиты в виде судебного запрещения. Просьба о временном судебном запрещении была отклонена. Согласно информации, представленной автором сообщения 28 августа 2008 года, предполагалось, что суду потребуется еще один год для принятия решения по существу.

24. Кроме вышеупомянутых апелляций на решения административных органов, автор сообщения также возбудил процедуру в Конституционном суде и ряд уголовных слушаний, связанных с нарушением должностных обязанностей. 15 сентября 2009 года Конституционный суд Испании отклонил апелляцию автора сообщения по процедурным основаниям, поскольку не были затронуты какие-либо конституционные вопросы.

Доступ к информации – издержки и крайние сроки представления ответов

25. После 2004 года автор сообщения направил ряд просьб о предоставлении информации, касающейся соглашения между городским советом Мурсии и Joven Futura. Эти просьбы были основаны на испанском законодательстве, предоставляющем доступ к экологической информации. В частности, автор сообщения ссылается на две просьбы: одна – в 2005 году в отношении предложения о поправке № 50 и другая – в 2006 году по проекту жилищного строительства UA1 по плану землепользования ZA-Ed3, которые кратко излагаются ниже. Автор сообщения включил подтверждающие документы, чтобы проиллюстрировать, что в одном случае городские власти ввели сбор в размере 2,05 евро за ко-

пию одной страницы в качестве условия для предоставления копий документов⁵.

26. 17 февраля 2005 года автор сообщения обратился с просьбой предоставить доступ к административным документам, касающимся предлагаемой поправки № 50, а именно документу об адаптации генерального плана развития города, который включал предложение о внесении поправки № 50, а также документам, связанным с исследованиями и официальными докладами городского совета Мурсии и других соответствующих органов. 24 июня 2005 года автор сообщения вновь обратился с этой просьбой. По словам автора сообщения, доступ был предоставлен 28 июня 2005 года, т.е. почти через четыре месяца после обращения с этой просьбой и лишь только после того, как за примерно 30 страниц было заплачено 67,68 евро. Эта информация была опубликована лишь после того, как в апреле 2005 года была утверждена поправка № 50 к генеральному плану развития Мурсии 2001 года.

27. 29 сентября 2006 года автор сообщения обратился в департамент городской планировки с просьбой предоставить ему документы, связанные с разрешением на строительство, включая проект строительства. 19 декабря 2006 года представитель автора сообщения получил телефонный звонок от властей с просьбой явиться к ним и ответить на некоторые вопросы в связи с его просьбой. 26 декабря 2006 года этот представитель посетил департамент городской планировки. 2 марта 2007 года автор сообщения вновь обратился со своей просьбой; 9 марта и 27 марта 2007 года представители автора сообщения лично пришли во властные органы, но дела там не оказалось. 30 марта 2007 года был предоставлен некоторый доступ к информации, а 17 апреля 2007 года был разрешен доступ к просмотру досье, т.е. почти через семь месяцев после обращения с первоначальной просьбой. Однако автору сообщения была предоставлена не вся запрашиваемая информация. Департамент скопировал 34 страницы из 600 страниц досье и просил автора сообщения заплатить в общей сложности 68 евро (или 2 евро за страницу). Кроме того, в предоставленной информации не было копий 10 планов (необходимо было заплатить 65,10 евро за каждый план). Автор сообщения решил, что он не может позволить себе заплатить необходимую сумму в размере 1 200 евро за все досье, и просил власти предоставить информацию в электронном виде (на компакт-диске), которая стоила бы 13 евро. Местные власти отклонили просьбу автора сообщения о предоставлении информации в электронном виде на компакт-диске и, по словам автора сообщения, без объяснения причин.

28. В своем докладе Комитету от 25 июня 2009 года соответствующая Сторона конкретно не прокомментировала упомянутые выше факты и в целом отвергла утверждения, касающиеся доступа к информации, заявив, что "никогда данной ассоциации или любой другой заинтересованной стороне не чинились какие-либо препятствия или ограничения на доступ к запрашиваемым досье, за

⁵ Приложения 3 и 4 к сообщению. В связи с приложением 4 действовавший в 2008 году тариф взимался на основании постановления городского совета от 25 октября 2007 года (опубликован в *Официальном вестнике региона Мурсия* 24 декабря 2007 года); был установлен сбор в размере 2,05 евро за страницу (см. <http://www.carm.es/borm/documento?obj=anu&id=330104>, последний доступ – 14 марта 2009 года). Действовавший в 2007 году тариф был опубликован в *Официальном вестнике региона Мурсия* 22 декабря 2006 года; размер сбора составлял 2 евро за страницу. Автор сообщения жалуется на это, например в приложении 3 к своему разъяснению (см. <http://www.carm.es/borm/documento?obj=anu&id=309655>, последний доступ – 14 марта 2009 года).

исключением ограничений, вызванных сложным процессом обращения с соответствующими досье [...]".

29. Автор сообщения считает, что сбор в размере 2,5 евро за страницу превышает "разумный уровень" в соответствии с пунктом 8 статьи 4 Конвенции, а отказ предоставить информацию в запрашиваемой форме (компакт-диск) противоречит положениям пункта 1 b) статьи 4. В своем докладе от 25 июня 2009 года соответствующая Сторона утверждает, что действующая тарифная сетка не противоречит пункту 8 статьи 4 Конвенции, который предоставляет каждой Стороне возможность устанавливать "разумный уровень" оплаты за предоставление информации; по ее мнению, тарифы ставок не превышают "разумного уровня", что подтверждается экономическим исследованием, проведенным до принятия этой сетки. Однако соответствующая Сторона проинформировала Комитет о том, что "департамент планирования городского совета Мурсии счел целесообразным обратиться с этим вопросом в муниципальное бюро налогообложения, чтобы оно могло пересмотреть размер данного сбора с учетом предстоящего или последующего бюджетного года в интересах установления нового тарифа для предоставления копий документов, согласно положениям Орхусской конвенции".

30. В своих замечаниях к упомянутым выше соображениям соответствующей Стороны автор сообщения утверждает, что, установив оплату в размере 2,15 евро (согласно тарифной сетке 2009 года) за копию единицы информации, связанной с процессом планирования, хотя совет города Мурсия взимает плату в размере 0,15 евро за копию единицы информации, относящейся ко многим другим отраслям, причем копии можно было бы заказать в типографии по цене 0,03 евро за страницу, соответствующая Сторона пыталась закрыть доступ к информации и предотвратить участие общественности. Кроме того, автор сообщения утверждает, что дополнительное положение Закона 27/2006 от 18 июля 2006 года, регулирующего права на доступ к экологической информации, участие общественности и доступ к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, не применялось и что копии документов объемом до 20 страниц не предоставлялись бесплатно. Автор сообщения также информирует Комитет о том, что неоднократные просьбы автора сообщения о предоставлении информации в электронной форме неизменно игнорировались.

Участие общественности

31. В сообщении оспаривается соблюдение Конвенции в отношении процедур, связанных с:

- a) соглашением между городским советом Мурсии и Joven Futura, заключенным в 2003 году;
- b) решением о скрининге, принятым отделом качества окружающей среды в сентябре 2004 года;
- c) утверждением поправки № 50 к генеральному плану развития города Мурсия в апреле 2005 года;
- d) утверждением плана землепользования ZA-Ed3 в ноябре 2005 года;
- e) утверждением проекта жилищного строительства UA1 по плану землепользования ZA-Ed3 в апреле 2006 года.

32. Автор сообщения утверждает, что три утверждения, упомянутые выше под буквами c), d) и e), носят "разрешительный характер" в отношении проек-

тов, охватываемых статьей 6 Орхусской конвенции. Кроме того, согласно автору сообщения, применимые испанские законы требуют проведения процедуры ОВОС на всех этапах; следовательно, на все эти три акта утверждения распространяется действие пункта 20 приложения I к Конвенции и, таким образом, пункта 1 а) статьи 6 или же действие пункта 1 b) статьи 6.

33. Кроме того, автор сообщения утверждает, что соглашение, заключенное между городским советом Мурсии и Joven Futura в 2003 году (см. подпункт 31 а) выше), а также решение о скрининге (см. подпункт 31 b) выше) являются частью процесса принятия решений, имевшего своим следствием утверждение поправки № 50 к генеральному плану развития города Мурсия, и что в этой связи оба они подпадают под действие статьи 6.

34. Соответствующая Сторона в своем докладе Комитету от 25 июня 2009 года поставила под сомнение вопрос о применении статьи 6 к упомянутым выше процедурам, но конкретно не оспаривала утверждения автора сообщения.

Участие общественности и оценка воздействия на окружающую среду

35. Автор сообщения утверждает, что своевременное и эффективное участие общественности в принятии экологических решений в Испании может обеспечиваться только через законодательство в области ОВОС в силу действующих процедур или того факта, что "без проведения экологической экспертизы общественность не может получить доступа к докладам и другим документам, в которых содержится анализ рисков для окружающей среды и здоровья человека и на основе которых общественность может формировать и высказывать свое собственное научно обоснованное мнение по этому вопросу".

36. Ни один из актов утверждений, упомянутых в пунктах 31 с), d) и e) выше, не охватывался процедурами ОВОС, что, по мнению автора сообщения, противоречит действующим законам. Скрининговое решение о том, что для внесения поправки № 50 не требуется проведения ОВОС, было принято на основе "чрезвычайной процедуры", не предусматривающей участия общественности. Если учитывать роль ОВОС в предоставлении информации для принятия решений (пункт 35 выше), то скрининговое решение о непроведении ОВОС ограничивало, согласно автору сообщения, эффективность участия общественности. Автор сообщения оспаривал скрининговое решение в суде, указывая на его пристрастность и отсутствие достаточной правовой и научной основы. Автор сообщения утверждает, что скрининговое решение, связанное с поправкой № 50, противоречит требованию, установленному в пункте 1 а) статьи 6 Конвенции.

37. В своем докладе Комитету от 25 июня 2009 года соответствующая Сторона утверждает, что, как это было подтверждено судами, все скрининговые процедуры соответствуют действующим законам и что особый характер планируемой деятельности не требует проведения ОВОС.

Информирование общественности (уведомление) в соответствии с пунктом 2 статьи 6

38. Согласно автору сообщения, общественность не была проинформирована о планах по составлению и подписанию соглашения между городом Мурсия и застройщиком Joven Futura в 2003 году. Общественность была информирована о заключении этого соглашения между городским советом и застройщиком благодаря публикации в *Официальном вестнике региона Мурсия* в октябре 2003 года уже после того, как соглашение было подписано. Автор сообщения также

указывает на то, что департамент городского совета Мурсии обнародовал информацию о поправке № 50 к генеральному плану развития города Мурсия 2001 года только после ее утверждения в 2005 году. В результате этого, согласно автору сообщения, общественность, включая владельцев участков земли, затронутых строительством, не была в достаточной мере проинформирована о процессе принятия решения по поправке № 50, как того требует пункт 2 статьи 6 Конвенции, и была лишена какой-либо возможности принять в нем участие.

39. Автор сообщения далее утверждает, что в проект решения по поправке № 50 к генеральному плану развития города 2001 года в 2004 году по просьбе застройщика были внесены крупные изменения уже после того, как истек срок открытых слушаний, и что окончательное утверждение состоялось в 2005 году без открытия каких-либо новых возможностей для заинтересованной общественности сделать замечания по этим изменениям. В частности, общественность не была информирована об изменении решения о плотности застройки, которое было внесено после истечения сроков, отведенных для общественного обсуждения. Таким образом, автор сообщения утверждает, что применительно к поправке № 50 заинтересованная общественность не была адекватно, своевременно и эффективно информирована о предлагаемой деятельности и заявке, по которой будет приниматься решение, а также о характере возможного решения, как того требуют соответственно пункты 2 а) и 2 б) статьи 6.

40. В своем докладе Комитету от 25 июня 2009 года соответствующая Сторона конкретно не оспаривает упомянутые выше утверждения и указывает, что все процедуры планирования отвечают требованиям применимого законодательства.

Разумные сроки участия общественности в соответствии с пунктом 3 статьи 6

41. Процедура утверждения плана землепользования ZA-Ed3 была возбуждена 11 мая 2005 года. 25 августа 2005 года предложение, касающееся Плана землепользования ZA-Ed3, было опубликовано в *Официальном вестнике* с указанием того, что общественности предоставляется один месяц для направления своих замечаний. Автор сообщения утверждает, что в связи с тем, что период для представления замечаний начался во время сезона летних отпусков, и с учетом времени, необходимого для изучения этого предложения и подготовки продуманных замечаний по нему, одного месяца было явно недостаточно для того, чтобы общественность приняла эффективное участие в процессе принятия решений.

42. Процедура утверждения Проекта жилищного строительства UA1 по плану землепользования ZA-Ed3 была возбуждена 7 декабря 2005 года. Уведомление об этом было опубликовано в *Официальном вестнике* 22 декабря 2005 года, и общественности предоставлялось 20 дней для доступа к досье, содержащему всю необходимую информацию, и для предоставления своих замечаний. Соответствующая информация насчитывала более 1 000 страниц и содержала ряд планов, связанных со строительством 23 зданий, рассчитанных на 1 390 квартир. Полную копию досье можно было получить через несколько дней. В связи с тем, что период для представления замечаний начался во время рождественских каникул, и с учетом размера и содержания досье, а также времени, необходимого для его изучения и подготовки продуманных замечаний по нему, автор сообщения считает, что 20 дней было явно недостаточно для того,

чтобы общественность была информирована и эффективно участвовала в процессе принятия решений, и что по этой причине соответствующая Сторона не обеспечила соблюдения положений пункта 3 статьи 6.

43. Соответствующая Сторона в своем докладе Комитету от 25 июня 2009 года конкретно не оспаривает упомянутые выше утверждения и указывает, что все процедуры планирования отвечают требованиям применимого законодательства.

Участие общественности на самом раннем этапе, когда открыты все возможности для рассмотрения различных вариантов – пункт 4 статьи 6

44. По словам автора сообщения, все решения, принятые в отношении всего проекта, состоялись на основе соглашения между городским советом и Joven Futura. Общественность была проинформирована о заключении этого соглашения городским советом после его опубликования в *Официальном вестнике региона Мурсия* (пункт 38 выше). Согласно утверждениям автора сообщения, возможности для участия общественности были предоставлены в тот момент, когда город Мурсия уже принял юридические обязательства перед застройщиком в том, что касается решений о земле и проекте; таким образом, не было обеспечено участия общественности на том этапе, когда были открыты все возможности для рассмотрения различных вариантов и когда могло быть обеспечено эффективное участие общественности, – это свидетельствует о нарушении пункта 4 статьи 6 Конвенции.

45. В своем докладе Комитету от 25 июня 2009 года соответствующая Сторона конкретно не оспаривает упомянутые выше утверждения и в целом указывает, что все процедуры планирования отвечают требованиям применимого законодательства.

Обеспечение доступа к информации – пункт 6 статьи 6

46. 17 февраля 2005 года автор сообщения обратился с просьбой предоставить доступ к ряду документов, поскольку, по его мнению, они были необходимы для его участия в последующих процедурах (см. пункты 25–30), и 28 июня 2005 года он получил доступ к ним. Кроме того, по словам автора сообщения, он запросил документы, связанные с процессом принятия решений (на различных этапах просьбы были связаны с решениями об отведении земли или решениями по проекту), при этом городской совет Мурсии установил сбор в размере 2,05 евро за страницу копии. Автор сообщения утверждает, что эти примеры свидетельствуют о несоблюдении соответствующей Стороной пункта 6 статьи 6.

47. В своем докладе Комитету от 25 июня 2009 года соответствующая Сторона конкретно не оспаривает упомянутые выше утверждения и в целом указывает, что все процедуры планирования отвечают требованиям применимого законодательства.

Надлежащее отражение результатов участия общественности – пункт 8 статьи 6

48. По словам автора сообщения, с самого начала процедуры, касающейся поправки № 50, т.е. с 2004 года, различные потерпевшие лица уведомляли городской совет о своей озабоченности; более 2 000 человек высказали свое несогласие с предлагаемой переклассификацией земли, включая владельцев земельных участков и домов. Кроме того, автор сообщения сделал многочисленные замечания в отношении следующих ключевых вопросов: отсутствия ОВОС; законности соглашения между городским советом и Joven Futura (поскольку ни один из них не был владельцем земли, подлежащей переклассификации); и ландшафтной и экологической ценности земли, охранной статус которой был закреплен в генеральном плане развития города. Согласно утверждениям автора сообщения, эти замечания так и остались без ответа или были проигнорированы городским советом. 24 июня 2005 года региональный орган окончательно утвердил поправку № 50 при условии, что ряд недочетов будет устранен городским советом. Поправка была опубликована в *Официальном вестнике*, причем городскому совету конкретно предписывалось исправить все недочеты. По словам автора сообщения, городской совет до сих пор не устранил все выявленные недочеты, как того требовал региональный орган, для того, чтобы акт утверждения стал действительным. Тем не менее план землепользования и проект жилищного строительства продолжали продвигаться и в последующем были утверждены, причем в настоящее время проект жилищного строительства практически завершен.

49. Что касается процедуры, связанной с планом землепользования ZA-Ed3 и возбужденной в 2005 году, то, несмотря на то, что сроки осуществления процедуры приходились на конец сезона летних отпусков, примерно 500 затронутых ею человек представили свои замечания. Однако, по словам автора сообщения, эти замечания не были должным образом приняты во внимание, несмотря на тот факт, что многие люди указали на явные нарушения требований, установленных национальным законодательством. В замечаниях затрагивались следующие ключевые проблемы: поправку № 50 к генеральному плану развития города Мурсия пока еще не следует считать действительной, поскольку условия, выдвинутые региональным органом, не были должным образом выполнены; не была проведена ОВОС; предлагаемая плотность застройки превышала предельно допустимые нормы, установленные законом; недостаточно земли было отведено под места общественного пользования; отсутствие зеленых зон и парков; и не были приняты меры по защите от шума. Заинтересованные представители общественности также осудили тот факт, что местные органы не рассмотрели доклад, выпущенный водохозяйственным органом, в котором говорилось, что для снабжения водой 1 974 квартиры, которые будут построены, не хватит водных ресурсов, и подвергалось критике возможное воздействие на сложившуюся водную инфраструктуру, расположенную в зоне жилой застройки, и ее разрушение. Тем не менее окончательное разрешение было получено 24 ноября 2005 года, как это было первоначально запланировано в соглашении 2003 года.

50. Что касается процедуры, связанной с проектом жилищного строительства ИА1 по плану землепользования ZA-Ed3, то, несмотря на тот факт, что период, отведенный для представления замечаний, пришелся на рождественские каникулы и что для доступа к досье, содержащему все необходимые документы, и представления замечаний было отведено только 20 дней, многие лица направили свои замечания. Однако, по словам автора сообщения, все эти замечания бы-

ли проигнорированы государственными властями, хотя в них были отмечены серьезные нарушения правовых норм, включая непроведение ОВОС и тот факт, что поправка к генеральному плану развития города Мурсия не имела юридической силы. Окончательный акт утверждения проекта жилищного строительства UA1 был подписан 5 апреля 2006 года, как это первоначально предусматривалось в соглашении 2003 года, и был опубликован в *Официальном вестнике* 3 мая 2006 года.

51. Автор сообщения утверждает, что, не приняв во внимание озабоченности, изложенные в замечаниях, представленных автором сообщения и затрагиваемыми соседями в рамках всех процедур участия общественности, органы, принимающие решения, не обеспечили соблюдения положений пункта 8 статьи 6 Конвенции. Общественность, действуя через автора сообщения, пыталась добиться правовой защиты, направив апелляции на решения административных органов, а затем опротестовала административные решения. Некоторые из апелляций на решения административных органов были отклонены, потому что власти сочли, что они были поданы после истечения крайнего срока, хотя автор сообщения не соглашается с методом, с помощью которого власти рассчитывали сроки подачи апелляций.

52. В своем докладе Комитету от 25 июня 2009 года соответствующая Сторона конкретно не оспаривает упомянутые выше утверждения и, как уже упоминалось, в целом указывает, что все процедуры планирования отвечают требованиям применимого законодательства.

Доступ к правосудию, финансовые барьеры и средства правовой защиты

53. В решении административно-процессуального суда по апелляции автора сообщения, в которой обжаловался отказ в мерах предосторожности, говорилось, что все издержки должны быть покрыты истцом, т.е. автором сообщения. Сумма издержек составила 2 148 евро и состояла, главным образом, из гонораров адвокатам городского совета. Автор сообщения утверждает, что издержки только на одно судебное заседание апелляционного суда были равны полному месячному бюджету местной семьи или трем месячным бюджетам физического лица в Мурсии; он также утверждает, что представители автора сообщения не имели в своем распоряжении государственных механизмов помощи. Уголовное разбирательство № 4444/2006 было возбуждено по жалобе, поданной автором сообщения в 2006 году в мировой суд Мурсии. В иске приводились ссылки на применение статьи 404 Уголовного кодекса о преднамеренном нарушении должностных обязанностей, выразившемся в необеспечении должной защиты археологических материалов, обнаруженных в границах затронутых проектом жилищного строительства земель. Мировой суд отложил это дело и назначил автору сообщения обеспечение (залог) в размере 60 000 евро на тот случай, если суд постановит принять дело к производству.

54. В своем докладе Комитету от 25 июня 2009 года соответствующая Сторона не согласилась с утверждениями автора сообщения. Она считает, что ее Конституция и национальное законодательство гарантируют права, указанные в Орхусской конвенции. В частности, статья 119 Конституции "устанавливает, что правосудие должно быть бесплатным, когда это предусматривается законом и в любом случае, когда есть свидетельство, подтверждающее отсутствие средств для обращения к закону". Кроме того, в испанском Законе о бесплатной юридической помощи 1/1996 от 10 января 1996 года "гарантируется право на

бесплатную юридическую помощь, признанную Конституцией, в зависимости от экономического положения какого-либо лица". По мнению соответствующей Стороны, эти нормы являются гарантией права на эффективную правовую защиту, "более широкую и комплексную, чем это оговаривается в общих терминах в положениях Орхусской конвенции [...]".

55. Автор сообщения утверждает, что все его просьбы о временном приостановлении оспариваемых решений (временный судебный запрет) были отклонены, но, по его мнению, даже если бы его просьба о приостановлении была удовлетворена, решение о приостановлении было бы принято после начала строительных работ. В частности, в своем решении (дело 487/2005) суд отказался приостановить действие решения о поправке № 50, поскольку, по его мнению, оно "[не могло] нанести непоправимый ущерб окружающей среде, так как поправка № 50 не предоставляет прямого права на начало застройки этой площади и подлежит дальнейшему утверждению путем принятия других решений". Автор сообщения направил апелляцию, оспаривающую решение о разрешении на проведение строительного проекта, и просил суд приостановить исполнение этого решения, однако, согласно утверждениям автора сообщения, суд отказался приостановить исполнение этого решения, поскольку экологические аспекты уже были рассмотрены в предыдущих решениях, касающихся этого проекта, а именно о поправке № 50 и плане землепользования, и в связи с тем, что ни одно из них не было приостановлено судами, не было необходимого правового основания для приостановления исполнения решения, разрешающего проект строительства.

Использование внутренних средств правовой защиты

56. Автор сообщения пытался воспользоваться имеющимися внутренними средствами правовой защиты, возбудив шесть судебных дел: три административных производства, одну конституционную апелляцию и два уголовных иска, пытаясь отстоять свои права в соответствии с Орхусской конвенцией (см. также пункты 20–24 и 53–55 выше). Все административные решения, одобряющие поправку № 50 к генеральному плану развития города, план землепользования и проект жилищного строительства, были оспорены. Автор сообщения также направил административную жалобу, оспаривающую препятствия, с которыми он встретился при реализации своего права на доступ к информации, касающейся проекта жилищного строительства⁶. Автор сообщения утверждает, что он решил не оспаривать в судах установленную местными органами власти оплату за копии, чтобы сохранить ресурсы и использовать их в интересах своего участия в процессе принятия решений и своей работы по изменению решений, касающихся проекта жилищного строительства. Автор сообщения также разъяснил, что община нашла более эффективные пути для получения запрашиваемой информации от представителей местных оппозиционных партий, у которых было право на бесплатное получение информации от местного правительства.

⁶ Приложения 3 и 4 к дополнительной информации, представленной автором сообщения 28 августа 2008 года.

III. Рассмотрение и оценка Комитетом

A. Правовая база и круг рассмотренных вопросов

57. Испания подписала Конвенцию 25 июня 1998 года, ратифицировала ее 29 декабря 2004 года и опубликовала ее в *Испанском официальном вестнике* 16 февраля 2005 года – Конвенция вступила в силу для Испании 29 марта 2005 года. 18 июля 2006 года соответствующая Сторона приняла Закон 27/2006, регулирующий права на доступ к экологической информации, участие общественности и доступ к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.

58. Отметив, что некоторые описанные в сообщении виды деятельности были начаты до того, как Конвенция вступила в силу для Испании, Комитет постановил не обсуждать действия или бездействие, связанные с процедурами, приведшими к заключению соглашения между городским советом Мурсии и *Joven Futura* в 2003 году (пункт 14 выше), а также к принятию скринингового решения в 2004 году (пункт 19).

59. Что касается утвержденной в апреле 2005 года поправки № 50 к генеральному плану развития города (пункт 20), то Комитет отмечает, что, хотя в апреле 2005 года городской совет утвердил поправку № 50 к генеральному плану развития города, которая была окончательно одобрена в июне 2005 года, многие существенные события, касающиеся процедуры, связанной с поправкой № 50, произошли намного раньше того момента, когда Конвенция вступила в силу для Испании. Эта процедура была возбуждена в июне 2004 года, уведомление общественности имело место в августе 2004 года, когда начался последующий период для предоставления замечаний, и скрининговое решение было принято в сентябре 2004 года. Кроме того, соглашение между городским советом Мурсии и *Joven Futura* уже было заключено в 2003 году. Памятуя об этом, Комитет постановляет не делать выводов в отношении этих событий.

60. Процедуры принятия решений, касающиеся плана землепользования ZA-Ed3, утвержденного в ноябре 2005 года (пункт 21), и проекта жилищного строительства UA1 по плану землепользования ZA-Ed3, утвержденного в апреле 2006 года (пункт 22), были в полном объеме осуществлены после вступления Конвенции в силу для Испании, что делает применимыми требования Конвенции.

61. Правовой характер решений, упомянутых в пунктах 59 и 60 выше, недостаточно ясен Комитету для того, чтобы установить, подпадают ли они под действие требований статьи 6 или 7 Конвенции. Названия решений могли бы навести на мысль о том, что они имеют правовой характер планов, подпадающих под действие статьи 7, хотя название "проект" проекта жилищного строительства UA1 предполагает, что это решение может подпадать под действие статьи 6. Соответствующая Сторона отрицает, что все эти решения квалифицируются в соответствии со статьей 6 как разрешающие, но не представляет каких-либо разъяснений относительно их правового характера.

62. Комитет столкнулся с аналогичными проблемами и ссылается на свои предыдущие выводы, в которых утверждалось, что Конвенция не проводит точную границу между решениями согласно статье 6 и решениями согласно статье 7, когда речь идет о том, как классифицировать соответствующее решение в соответствии с Конвенцией (ECE/MP.PP/2006/2/Add.1, пункт 28 (Армения)); при определении, к какой категории отнести решение, связанное с Конвенцией, внутренние законы соответствующей Стороны не являются решающими

(ECE/MP.PP/2006/4/Add.2, пункт 29 (Бельгия)), а вопрос решается исходя из контекста с учетом правовых последствий какого-либо решения (ECE/MP.PP/2008/5/Add.6, пункт 57 (Литва)).

63. В данном случае Комитет признает возможность различных толкований и решает, как это он делал до этого, "сосредоточить внимание на тех аспектах данного дела, в которых обязательства соответствующей Стороны являются наиболее четко очерченными. В этом отношении [...] он отмечает, что требования, касающиеся участия общественности в процессе принятия решений по деятельности, охватываемой статьей 7, являются частью требований, касающихся участия общественности в процессе принятия решений по деятельности, охватываемой статьей 6. Независимо от того, подпадают ли эти решения под действие статьи 6 или 7, будут применяться требования, содержащиеся в пунктах 3, 4 и 8 статьи 6. Поскольку каждое из этих решений должно удовлетворять требованиям, касающимся участия общественности, которые являются общими для статей 6 и 7, Комитет постановляет изучить вопрос о том, каким образом эти требования выполняются или не выполняются" (ECE/MP.PP/2007/4/Add.1, пункт 70 (Албания)).

64. Комитет далее отмечает, что, хотя и не была проведена процедура ОВОС по обоим решениям, общественность была информирована о процедуре принятия решений и в определенной степени имела возможность представить свои замечания, касающиеся всех трех решений об утверждении. Однако в случае проекта жилищного строительства UA1 по плану землепользования ZA-Ed3 такая возможность не была эффективной, поскольку она была предоставлена во время рождественских каникул (см. пункт 92 ниже).

65. Комитет сожалеет, что у него не было возможности обсудить этот вопрос как с автором сообщения, так и с соответствующей Стороной и что, когда замечания соответствующей Стороны конкретно не касались какого-либо утверждения автора сообщения, Комитет должен полагаться в большинстве случаев на факты и свидетельства, представленные автором сообщения, памятуя, однако, о том, что соответствующая Сторона имела возможность обсудить этот вопрос, но не сделала этого.

66. Комитет принимает к сведению имеющуюся информацию общего пользования, согласно которой Европейский парламент недавно подверг серьезной критике практику урбанизации в Испании. В постановлении, принятом Европейским парламентом в марте 2009 года, отмечается, что "чрезмерно широкие полномочия, нередко предоставляемые городским планировщикам и застройщикам некоторыми местными властями", наносят ущерб общинам и гражданам, у которых есть дома в этом районе. В этом постановлении содержится призыв приостановить и пересмотреть все новые строительные проекты, которые игнорируют интересы защиты окружающей среды или не гарантируют права собственности, а также предоставить надлежащую компенсацию затронутым лицам⁷.

⁷ Постановление Европейского парламента от 26 марта 2009 года о воздействии чрезмерной урбанизации в Испании на индивидуальные права европейских граждан, окружающую среду и применение законов ЕС, основанное на полученных обращениях (2008/2248(INI)). Опубликовано в Интернет по адресу: <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-//EP//TEXT+TA+P6-TA-2009-0192+0+DOC+XML+V0//EN&language=EN> (последний доступ – 5 октября 2009 года).

В. Вопросы существа

Доступ к информации в запрошенной форме – пункт 1 b) статьи 4

67. В пункте 1 статьи 4 Конвенции содержится требование о том, чтобы государственные органы в ответ на просьбу о предоставлении экологической информации предоставляли такую информацию в запрошенной форме, если только государственный орган не имеет оснований представить ее в другой форме (при этом в данном случае должны быть указаны причины, оправдывающие предоставление информации в данной форме) или информация уже не была представлена общественности в другой форме.

68. Никто не оспаривает тот факт, что запрошенная информация (см. пункты 25–30 выше) была признана экологической информацией по смыслу Орхусской конвенции. Соответствующая Сторона отрицает какое-либо незаконное поведение в целом, но не приводит при этом конкретных разъяснений в связи с ситуацией, описанной выше; в частности, она также не приводит причин, предусмотренных в пункте 1 b) i) или ii) статьи 4, не предоставлять информацию в запрашиваемой форме.

69. В своем докладе от 25 июня 2009 года соответствующая Сторона отмечает, что "предоставление информации в электронном виде производится бесплатно". Комитету не ясно из этого заявления, квалифицируется ли направление информации на компакт-диске в соответствии с испанским законодательством не как "предоставление информации с помощью электронных средств", и поэтому является ли взимание 13 евро за предоставление информации на компакт-диске вопросом, затрагивающим соблюдение пункта 8 статьи 4. Однако Комитет постановляет сосредоточить внимание только на затронутом автором сообщения вопросе, который непосредственно связан с соблюдением пункта 1 b) статьи 4.

70. Комитет считает, что, не обеспечив, чтобы государственный орган представил экологическую информацию в запрошенной форме (на компакт-диске за 13 евро вместо бумажной копии документов объемом 600 страниц по цене 2,05 евро за страницу), Испания нарушила пункт 1 b) статьи 4 Конвенции.

Доступ к информации в течение одного месяца – пункт 2 статьи 4

71. Комитет отмечает, что просьба от 17 февраля 2005 года была направлена до вступления Конвенции в силу для Испании, но была рассмотрена лишь через три месяца после 29 марта 2005 года – даты вступления Конвенции в силу. Комитет в связи с этим постановляет сосредоточить внимание на просьбе от 29 сентября 2006 года, представленной автором сообщения в департамент городской планировки, которая была удовлетворена 17 апреля 2007 года.

72. В соответствии с требованием пункта 2 статьи 4 Конвенции экологическая информация должна представляться в максимально сжатые сроки, но не позднее одного месяца после подачи просьбы. Объем и сложность информации могут оправдать продление этого срока до двух месяцев после подачи просьбы, о чем в данном случае податель просьбы должен быть соответствующим образом проинформирован.

73. Комитет отмечает, что первая реакция государственных органов на просьбу автора сообщения произошла 19 декабря 2006 года, когда власти позвонили представителю автора сообщения по поводу направленной просьбы, т.е. почти через три месяца после подачи просьбы, с тем чтобы получить разъяснения об официальной позиции лица, представляющего автора сообщения. Такая реакция властей равносильна несоблюдению пункта 2 статьи 4.

74. Далее Комитет отмечает, что сама информация была предоставлена только через три-семь месяцев после подачи соответствующей просьбы. Комитет отмечает, что в пункте 2 статьи 4 предусматривается продление срока предоставления информации только в том случае, когда это обосновано объемом и сложностью такой информации, а это означает, что независимо от количества продлений общий их срок не может превышать двух месяцев после подачи просьбы о предоставлении экологической информации. По истечении двухмесячного периода соответствующая Сторона должна была либо предоставить доступ к запрашиваемой информации, либо отказать в таком доступе на основании исключений, предусмотренных в пунктах 3 и 4 статьи 4 Конвенции. Таким образом, соответствующая Сторона не обеспечила соблюдения положений пункта 2 статьи 4 Конвенции.

Неразумно высокие издержки – статья 4, пункт 8

75. Никто не отрицает, что в качестве условия для получения копий документов городские власти ввели оплату в размере около 2 евро за страницу. В 2008 году стоимость фотокопий соглашений или материалов, имеющих в офисах или муниципальных архивах, была установлена на уровне 2,05 евро за одностороннюю страницу. Тарифная сетка 2009 года, представленная автором сообщения, свидетельствует о том, что в настоящее время применяется тариф на копирование в размере 2,15 евро за страницу.

76. В пункте 8 статьи 4 Конвенции предусматривается, что государственные органы могут взимать плату за предоставление информации при условии, что такая плата не будет превышать разумного уровня. Соответствующая Сторона считает, что плата, установленная ее органами, не противоречила пункту 8 статьи 4 и поэтому была разумной, поскольку она отвечала требованиям статьи 25 Закона о местных финансах как "специальная плата за использование в общественных целях" и была обоснована экономическим анализом.

77. При рассмотрении этого вопроса Комитет принял во внимание решения Суда Европейского сообщества⁸ и национальных судов и апелляционных органов⁹ о значении разумных издержек. Хотя Комитет не связан решениями этих

⁸ Более 10 лет назад Суд Европейских сообществ (СЕС) вынес решение по делу *C-217/97 Commission v. Germany* (пункт 47), согласно которому: "[Любое] толкование того, что составляет разумные издержки в целях статьи 5 Директивы [ЕС] [об информации, 1990 год], которое может разубедить лиц, добивающихся получения информации, или которое может ограничить право на доступ к информации, должно быть отвергнуто. [...] Следовательно, термин "разумные" для целей статьи 5 Директивы должен пониматься в том смысле, что он не уполномочивает государства-члены перекладывать на лиц, добивающихся информации, весь размер этих издержек, особенно косвенных, которые фактически понес государственный бюджет при поиске такой информации".

⁹ В порядке указания Трибунал по вопросам информации Соединенного Королевства в недавнем деле постановил, что "Совету следует принять ориентировочную цену в размере 10 пенсов за страницу форматом А4 [примерно 0,11 евро], установленную в

судов и апелляционных органов, их практика может пролить свет на то, каким образом термин "разумный", используемый в Конвенции, понимается и применяется на национальном уровне.

78. Рассмотрение Комитетом основывается на том допущении, что испанское законодательство не предусматривает какую-либо плату для просителя за изучение/извлечение информации на месте и/или получение информации в электронном виде. Таким образом, данная тарифная сетка относится только к предоставлению копии информации.

79. Комитет отмечает, что соответствующая Сторона не представила каких-либо доводов, обосновывающих, почему плата, взимаемая за изготовление копий имеющихся планировочных документов, отличается от платы, взимаемой за копирование других документов. С учетом того, что коммерческая плата за копирование в Мурсии составляет 0,03 евро за страницу, – а это в целом, как представляется, эквивалентно стандартным коммерческим сборам за копирование документов в странах – членах Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), Комитет делает вывод о том, что плату в размере 2,05 евро за страницу копии нельзя считать разумной и что такой размер оплаты свидетельствует о несоблюдении пункта 8 статьи 4 Конвенции.

Участие общественности и оценка воздействия на окружающую среду – пункт 1 а) статьи 6

80. Автор сообщения сделал ряд общих замечаний, касающихся важного значения ОВОС для обеспечения эффективного участия общественности. В связи с этим он утверждает, что скрининговое решение, связанное с поправкой № 50, не было беспристрастным и не основывалось на достаточных правовых и научных критериях, что равносильно несоблюдению пункта 1 а) статьи 6.

81. Как уже отмечалось, Комитет постановил не рассматривать скрининговое решение (пункт 58 выше). Тем не менее он высказывает свое мнение в отношении общих замечаний, сделанных автором сообщения, поскольку они, как представляется, связаны с процедурами, приведшими к решениям, которые Комитет решил рассмотреть.

82. Комитет отмечает, что он не может оценить адекватность или результаты процедуры скрининга ОВОС, поскольку согласно положениям Конвенции ОВОС не является обязательной частью участия общественности в ней; в ней только предписывается, что, когда предусматривается участие общественности в рамках процедуры ОВОС в соответствии с национальным законодательством (пункт 20 приложения I к Конвенции), такое участие общественности должно подпадать под действие положений статьи 6 Конвенции. Таким образом, в соот-

Руководстве по наилучшей практике о доступе и взимании платы в отношении планировочной информации, опубликованной Канцелярией заместителя премьер-министра, и рекомендованную МКВ [Министерством по конституционным вопросам]. Совет может свободно превышать такую ориентировочную цену только тогда, когда он может доказать, что для этого имеются веские основания". См. Information Tribunal, Appeal Number: EA/2005/0014, *David Markinson v. Information Commissioner* (14 March 2006), опубликовано в Интернете по адресу: <http://www.informationtribunal.gov.uk/DBFiles/Decision/i161/Markinson.pdf> (последний доступ – 15 сентября 2009 года).

ветствии с Конвенцией участие общественности является обязательным атрибутом ОВОС, хотя ОВОС не всегда является элементом участия общественности. Соответственно, реальная точность, беспристрастность и законность скрининговых решений не подпадают под действие положений Конвенции, в частности решения, которые не нуждаются в экологической оценке, даже в том случае, если такие решения принимаются в нарушение применимых национальных или международных законов, связанных с экологической оценкой, и поэтому такие решения не могут рассматриваться как решения, принятые в нарушение пункта 1 статьи 6 Конвенции.

83. Однако Комитет в принципе признает важное значение экологической оценки, будь то в форме ОВОС или в форме стратегической экологической оценки (СЭО) для целей улучшения качества и повышения эффективности участия общественности в принятии решений, разрешающих решений в соответствии со статьей 6 Конвенции или решений, касающихся планов и программ в соответствии со статьей 7 Конвенции.

Информирование общественности и эффективное участие – пункты 2 а) и b) статьи 6, и участие на ранних этапах – пункт 4 статьи 6

84. Все утверждения, касающиеся информирования общественности и обеспечения участия на самом раннем этапе, когда открыты все возможности для рассмотрения различных вариантов, касаются процедур, которые Комитет решил не рассматривать по существу, а именно соглашения между городом Мурсия и застройщиком Joven Futura, скринингового решения, касающегося поправки № 50, и процедуры, приведшей к утверждению поправки № 50. Тем не менее Комитет с озабоченностью отмечает, что поправка № 50 была окончательно утверждена городским советом и региональными властями в 2005 году сразу же после ратификации Конвенции, причем заинтересованная общественность не была информирована об этом или лишена возможности сделать замечания относительно изменений, которые были внесены после истечения периода, предоставленного общественности для направления своих замечаний относительно плотности застройки (см. пункт 39).

85. Комитет не рассматривает соглашение между городом Мурсия и застройщиком Joven Futura и его роль в процессе принятия дальнейших решений по существу из-за недостатка времени. Тем не менее, он напоминает о своих предыдущих выводах, согласно которым в части, касающейся решений местных органов власти, позволяющих заключать контракты с частными операторами на предоставление публичных услуг, он счел, что такие решения не подпадают под действие положений статей 6 или 7 Конвенции, если они не имеют каких-либо правовых последствий для этих планов, или дают какие-либо права на использование участков или оказывают правовой эффект на изменение планировочного инструмента (выводы в отношении сообщения АССС/С/2007/22, пункты 32–33 (Франция)).

Разумные сроки эффективного участия общественности – пункт 3 статьи 6

86. Автор сообщения приводит два примера, когда сроки не позволили обеспечить эффективное участие: а) для плана землепользования ZA-Ed3, утвержденного в ноябре 2005 года, уведомление было опубликовано 25 августа

2005 года с указанием того, что общественности для направления замечаний предоставляется 30 дней; и b) для проекта жилищного строительства UA1 по плану землепользования ZA-Ed3, утвержденного в апреле 2006 года, уведомление было опубликовано в *Официальном вестнике* 22 декабря 2005 года с указанием того, что общественности для направления замечаний предоставляется 20 дней (по досье объемом более 1 000 страниц и многочисленным планам, связанным со строительством 23 зданий, рассчитанных на 1 390 квартир).

87. Автор сообщения утверждает, что, поскольку период для представления замечаний пришелся на период сезона летних отпусков в первом случае, а во втором случае на рождественские каникулы, а также с учетом объема соответствующей документации и времени, необходимого для того, чтобы общественность могла проанализировать эту документацию, сроки в один месяц и 20 дней, соответственно, были неразумно короткими, чтобы общественность смогла подготовиться и эффективно участвовать в процессе принятия экологических решений по этим видам деятельности.

88. В своих выводах в отношении сообщения АССС/С/2006/16 (Литва) Комитет констатировал, что "требование о предоставлении "разумных сроков" означает, что у общественности должно быть достаточно времени для ознакомления с документацией и подготовки замечаний с учетом, среди прочего, характера, сложности и масштабов предлагаемой деятельности. Сроки, которые могут являться разумными в случае маломасштабного простого проекта, оказывающего лишь локальное воздействие, не являются таковыми в случае крупномасштабного сложного проекта". Кроме того, Комитет установил, что "сроки, составляющие лишь 10 рабочих дней, установленные законом Литвы об ОВОС для ознакомления с документацией, включая доклад об ОВОС, и для подготовки к участию в процессе принятия решений, касающихся крупной свалки, не соответствуют требованию о разумных сроках, закрепленному в пункте 3 статьи 6" (ECE/MP.PP/2008/5/Add.6, пункты 69 и 70 (Литва)).

89. В своих выводах в отношении сообщения АССС/С/2007/22 (Франция) Комитет был "убежден в том, что сроки, составляющие примерно шесть недель, для того чтобы заинтересованная общественность смогла реализовать свои права в соответствии с пунктом 6 статьи 6 Конвенции, и примерно такие же сроки, касающиеся требований пункта 7 статьи 6, в данном случае отвечают требованиям этих положений в связи с пунктом 3 статьи 6 Конвенции" (выводы в отношении сообщения АССС/С/2007/22, пункт 22 (Франция)).

90. Комитет считает, что данное дело несколько отличается от двух упомянутых выше дел с точки зрения пункта 3 статьи 6, поскольку в данном деле речь идет не только о самих сроках, которые ставятся под сомнение, но и, что самое важное, о выборе времени для периода представления замечаний, который был назначен на сезон летних отпусков или рождественских каникул. В этой связи Комитет полностью осознает, что во многих странах региона ЕЭК ООН период между 22 декабря и 6 января является сезоном рождественских каникул, несмотря на тот факт, что многие ведомства официально работают в это время.

91. С учетом того, что требование о разумных сроках, как это уже упоминалось, относится как к срокам для изучения соответствующей документации, так и к срокам для представления замечаний, Комитет допускает, что в испанском законодательстве сроки, установленные для представления замечаний, включают в себя сроки для изучения соответствующей документации и предположительно начинаются незамедлительно после публичного уведомления.

92. С учетом вышеизложенного Комитет считает, что период, составляющий 20 дней для подготовки и эффективного участия общественности в процессе принятия решений, нельзя считать разумным, особенно если такой период включает общественные праздники страны. Кроме того, Комитет отмечает, что первоначальное предложение было сделано 12 декабря 2005 года и что период времени между представлением первоначального предложения и публичным уведомлением от 22 декабря 2005 года составил 10 дней – это свидетельствует о том, что власти очень торопились начать период представления замечаний; данное обстоятельство фактически дает основание подозревать, что такое экстренное уведомление не было в порядке вещей, о чем также свидетельствуют другие случаи, упомянутые в текущем сообщении. Поэтому Комитет считает, что Испания не обеспечила соблюдения положений пункта 3 статьи 6.

93. Что касается утверждений о плане землепользования ZA-Ed3, то Комитет не получил достаточных свидетельств, доказывающих, что объем и сложность документации обосновывали заявление о том, что одного месяца было недостаточно, чтобы общественность могла подготовить и представить свои замечания. В частности, Комитет отмечает, что, хотя действительно август традиционно является сезоном летних отпусков во многих странах, указанные сроки начались с 25 августа 2005 года и включали в себя большую часть сентября, который считается "обычным" рабочим месяцем. В этих обстоятельствах Комитет не считает, что указанные сроки свидетельствуют о несоблюдении положений Конвенции.

Обеспечение доступа к информации – пункт 6 статьи 6

94. Пункт 6 статьи 6 Конвенции не применяется к планам и программам, и поэтому в соответствии с его решением сосредоточить внимание только на соблюдении положений, которые являются общими как для статьи 6, так и статьи 7 (см. пункт 63 выше), Комитет не рассматривает утверждения по этому вопросу.

95. Комитет делает два общих комментария/замечания, касающиеся этого положения. Во-первых, Комитет отмечает, что пункт 6 статьи 6 не требует от органов власти предоставлять заинтересованной общественности доступ к соответствующей информации бесплатно, а лишь предусматривает такой доступ только "для изучения". Таким образом, это положение не разрешает взимать плату за изучение информации на месте, но и не запрещает начислять сборы за ее копирование.

96. Кроме того, это положение применяется "на момент осуществления процедуры участия общественности". Поэтому за рамками сроков осуществления процедуры участия общественности право на изучение информации в соответствии с пунктом 6 статьи 6 не применяется, и общественности необходимо полагаться на права доступа к информации согласно статье 4.

Надлежащее отражение результатов участия общественности – пункт 8 статьи 6

97. Автор сообщения утверждает, что органы, принимающие решения, не учли ни одной серьезной озабоченности, высказанной в замечаниях, представленных автором сообщения и затрагиваемыми соседями, в рамках какой-либо процедуры участия общественности.

98. Комитет ссылается на свое предыдущее замечание, согласно которому требование пункта 8 статьи 6 Конвенции о том, чтобы государственные органы надлежащим образом учитывали результаты участия общественности, не равносильно праву общественности наложить вето на это решение и что это положение не следует считать как требование о том, что окончательное слово относительно судьбы и характера проекта оставалось за местной общиной, проживающей недалеко от места реализации проекта, или о том, что всегда требуется ее согласие¹⁰.

99. Кроме того, Комитету совершенно ясно, что обязательство должным образом учитывать в решении результаты участия общественности нельзя рассматривать как требование соглашаться со всеми представленными замечаниями, оговорками или мнениями. Однако в тех случаях, когда невозможно по существу согласиться со всеми представленными замечаниями, которые нередко могут быть противоречивыми, соответствующий орган все-таки должен серьезно учитывать все полученные замечания.

100. Комитет напоминает, что обязательство "надлежащим образом" учитывать, предусмотренное в пункте 8 статьи 6, должно рассматриваться в свете вытекающего из пункта 9 статьи 6 обязательства предоставлять "общественности текст решения вместе с указанием причин и соображений, положенных в основу этого решения". Поэтому обязательство надлежащим образом учитывать результаты участия общественности следует толковать как обязательство, согласно которому письменное разумное решение должно включать в себя итоги обсуждения вопроса о том, каким образом был обеспечен учет участия общественности¹¹.

101. На основе полученной информации Комитет не может оценить, были ли действительно проигнорированы все замечания, как это утверждает автор сообщения. Тем не менее Комитет отмечает, что система, в рамках которой замечания общественности на постоянной основе не учитываются или не принимаются во внимание по их существу без каких-либо объяснений, не отвечает требованиям Конвенции.

Доступ к правосудию, судебное запрещение и финансовые барьеры – пункты 2, 3 и 4 статьи 9

102. Автор сообщения утверждает, что соответствующая Сторона не обеспечила соблюдения пунктов 2 и 3 статьи 9 Конвенции. Однако, поскольку эти утверждения не были обоснованы, Комитет не делает каких-либо выводов в отношении них.

103. Автор сообщения направил три административных апелляции, оспаривающих решения об утверждении поправки № 50 к генеральному плану развития города, плана землепользования и проекта жилищного строительства. Во всех трех апелляциях автор сообщения просил суды приостановить исполнение всех трех решений. По словам автора сообщения, суды отклонили все три просьбы. Автор сообщения обратился с апелляцией в Конституционный суд для рассмотрения иска о конституционном возмещении ущерба, причиненного ре-

¹⁰ См. пункт 29 доклада Комитета по вопросам соблюдения о работе его двадцать четвертого совещания, Женева, 30 июня – 3 июля 2009 года (ECE/MP.PP/C.1/2009/4).

¹¹ См. Орхусская конвенция: Руководство по осуществлению (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.00.II.E.3), пункт 109; размещено в Интернете по адресу: <http://www.unece.org/env/pp/acig.pdf>.

шением Высокого суда Мурсии от 21 декабря 2007 года. Конституционный иск о возмещении ущерба, в частности, был направлен с целью пересмотра решения суда нижней инстанции, в соответствии с которым все издержки возлагались на автора сообщения. 15 сентября 2009 года Конституционный суд оставил без удовлетворения апелляцию автора сообщения по процедурным основаниям, поскольку поднятый вопрос не относился к категории конституционных.

104. В своем докладе Комитету от 25 июня 2009 года соответствующая Сторона заявила, что автор сообщения выдвигает обвинение просто потому, что у него есть право на благоприятное решение. Однако Комитет отмечает, что в деле 487/2005 суд постановил, что просьба о приостановлении исполнения поправки № 50 и плана землепользования была сделана слишком рано; он также постановил, что окружающей среде не угрожает необратимый ущерб, поскольку строительство не может начаться без дополнительных решений. Вместе с тем, когда был утвержден проект жилищного строительства и автор сообщения просил приостановить исполнение решения до завершения судебных слушаний, суд в деле 539/2006 счел, что уже поздно, поскольку это решение подлежало рассмотрению и являлось предметом предыдущих решений, а именно решений по поправке № 50 и плану землепользования. В результате этого суд постановил, что реализация проекта не может быть приостановлена, поскольку ни одно из этих решений не было приостановлено в судах. Что касается апелляции, то суд (дело 953/2007) поддержал это постановление и не отменил решение.

105. Комитет считает, что аргументация такого рода создает систему, при которой граждане фактически ни раньше, ни позднее не могут получить правовую защиту в виде судебного запрета; он отмечает, что, хотя теоретически можно воспользоваться правовой защитой в виде судебного запрета, на практике этого сделать невозможно. Поэтому Комитет считает, что соответствующая Сторона не обеспечила соблюдения пункта 4 статьи 9 Конвенции, которая обязует Стороны предоставлять адекватные и эффективные средства правовой защиты, включая судебное запрещение.

106. Что касается финансовых барьеров, то 3 июля 2006 года автор сообщения направил апелляцию на решение административных органов в Административно-процессуальный суд, в которой он обжаловал проект жилищного строительства UA1 и просил также приостановить исполнение решения. 12 марта 2007 года Административно-процессуальный суд принял отдельное решение по просьбе о приостановлении исполнения решения, отклонив апелляцию. 17 апреля 2007 года автор сообщения направил апелляцию, которая была отклонена Высоким судом Мурсии 21 декабря 2007 года. Высокий суд постановил взыскать все издержки (2 148 евро) с автора сообщения.

107. Расходы в размере 2 148 евро, взысканные с автора сообщения, легли на него финансовым бременем. Автор сообщения обосновал утверждение тем, что эти расходы равнялись среднему месячному бюджету местной семьи или трем месячным бюджетам физического лица в Мурсии. Однако представленной информации недостаточно для того, чтобы сделать вывод о том, что вмененные издержки и процедуры, использовавшиеся соответствующей Стороной, связаны с недоступно высокими затратами и, соответственно, вступают в конфликт с требованиями пункта 4 статьи 9.

108. Комитет подчеркивает, что пункт 4 статьи 9 Конвенции применяется также в отношении таких ситуаций, когда представитель общественности стремится обжаловать неблагоприятное решение суда, в котором фигурирует государственный орган и вопросы, охватываемые Орхусской конвенцией. Таким образом, соответствующая Сторона обязана выполнять Конвенцию надлежащим обра-

зом, чтобы не допускать несправедливых, непропорциональных или недоступно высоких издержек, возлагаемых на представителя общественности при таких апелляциях.

109. Комитет принял к сведению основные положения, регулирующие вопросы издержек, связанных с судебным рассмотрением. Однако он получил от автора сообщения информацию о том, что если гражданин проигрывает дело против государственного органа при его слушании в суде первой инстанции, то гражданин не должен оплачивать расходы государственного органа на его адвокатов, за исключением тех случаев, когда он действовал недобросовестно или неосторожно.

110. С формальной точки зрения испанское законодательство, судя по всему, не препятствует принятию решений, касающихся издержек на апелляцию с полным учетом требований пункта 4 статьи 9, согласно которому процедура должна быть справедливой, беспристрастной и не связанной с недоступно высокими затратами. Однако доказательства, представленные Комитету, неоспоримо свидетельствуют о том, что на практике, если физическое или юридическое лицо проигрывает дело против государственного органа в суде первой инстанции, обжалует принятые решения и вновь проигрывает дело, соответствующие издержки взимаются с истца. Поэтому Комитет подчеркивает, что, если упомянутая тенденция отражает общую практику апелляционных судов в Испании в таких делах, это равносильно несоблюдению пункта 4 статьи 9 Конвенции.

111. В 2006 году автор сообщения направил в мировой суд заявление о возбуждении уголовного дела № 4444/2006 на основании 404 Уголовного кодекса по вопросу о преднамеренном нарушении должностных обязанностей, выразившемся в необеспечении властями должной защиты археологических материалов, обнаруженных в границах затронутых проектом жилищного строительства земель. Мировой суд отложил это дело и назначил автору сообщения обязательный залог в размере 60 000 евро на тот случай, если суд примет решение о принятии этого дела к производству. Комитету не совсем ясно, какие издержки должен покрыть этот залог. Этот залог был опротестован в Высоком суде, и дело ждет своего решения. По этой причине Комитет отказывается рассматривать этот вопрос, отмечая при этом, что в соответствии с пунктом 3 статьи 9 каждая Сторона обязаны предоставить представителям общественности доступ к процедурам для оспаривания действий или бездействия, которые нарушают положения национального законодательства, связанного с окружающей средой.

112. Что касается требования о предоставлении своевременного доступа к средствам правовой защиты, то постановление о приостановлении исполнения решения в качестве предупредительной меры должно приниматься до исполнения решения. В данном случае суду потребовалось восемь месяцев, чтобы принять решение о необходимости приостановления проекта жилищного строительства. Но даже в том случае, если бы такое решение было принято, приостановление проекта было бы бессмысленным, поскольку строительные работы уже начались. Комитет уже постановил, что "отсутствие возможности доступа к правосудию в связи с какими-либо процедурами выдачи разрешений до начала строительства совершенно определенно является несовместимым с положениями пункта 2 статьи 9 Конвенции. Действительно, доступ к правосудию должен быть обеспечен тогда, когда существует реальная возможность оспорить решение, разрешающее какую-либо деятельность" (ECE/MP.PP/2008/5/Add.10, пункт 56 (Европейское сообщество)). В данном деле, поскольку не было предоставлено своевременного, адекватного или объективного средства правовой

защиты, соответствующая Сторона не обеспечила соблюдения пункта 4 статьи 9.

113. Автор сообщения также утверждает, что Испания не обеспечила соблюдения пункта 5 статьи 9 Конвенции, не рассмотрев вопрос о "создании соответствующих механизмов оказания помощи для устранения или уменьшения финансовых или иных препятствий для доступа к правосудию". Закон 1/1996 о бесплатной юридической помощи предусматривает предоставление такой помощи по меньшей мере в некоторых случаях. Однако Комитет не располагает достаточной информацией, чтобы убедиться в том, была ли изучена возможность создания "соответствующих механизмов оказания помощи для устранения или уменьшения финансовых [...] препятствий для доступа к правосудию", как того требует пункт 5 статьи 9 Конвенции.

IV. Выводы

114. Рассмотрев вышеизложенное, Комитет принимает выводы и рекомендации, изложенные в нижеследующих пунктах.

A. Основные выводы в отношении несоблюдения

115. Комитет делает вывод о том, что в результате того, что государственный орган не удовлетворил просьбу о предоставлении экологической информации в течение трех месяцев после направления такой просьбы, отказавшись передать ее в запрошенной форме без объяснения каких-либо причин и назначив неразумно высокую оплату за копирование документов, Испания не обеспечила соблюдения пунктов 1 b), 2 и 8 статьи 4 Конвенции (см. пункты 70, 74 и 79 выше).

116. Комитет делает вывод о том, что установив сроки продолжительностью в 20 дней во время рождественских каникул для того, чтобы общественность могла изучить документацию и представить свои замечания в отношении проекта жилищного строительства UA1, Испания не обеспечила соблюдения требований пункта 3 статьи 6 Конвенции, упомянутых в статье 7 (см. пункт 92 выше).

117. Комитет приходит к выводу о том, что неспособность испанской системы доступа к правосудию обеспечить адекватные и эффективные средства правовой защиты, о чем свидетельствует настоящее дело, равнозначна нарушению пункта 4 статьи 9 Конвенции (см. пункт 104 выше). Кроме того, если тенденция, упомянутая в пункте 109 выше, отражает общую практику апелляционных судов Испании в отношении издержек, то этот факт также равносителен нарушению пункта 4 статьи 9.

118. В дополнение к упомянутым выше основным выводам и заключениям Комитет с сожалением отмечает, что Испания, не предоставив письменных разъяснений или заявлений, разъясняющих суть вопроса, о котором речь идет в сообщении (пункт 6 выше), не обеспечила соблюдение своих обязательств в рамках Конвенции в отношении пункта 23 приложения к решению I/7. По мнению Комитета, первостепенное значение для эффективности и надежности механизма соблюдения имеет тот факт, что правила процедуры, изложенные в решении I/7 о рассмотрении соблюдения, должны соблюдаться не только Комитетом, авторами сообщений и секретариатом, но и Сторонами Конвенции.

В. Рекомендации

119. На основании пункта 36 b) приложения к решению I/7 Комитет, отмечая согласие соответствующей Стороны на то, чтобы Комитет принял меры, упомянутые в пункте 37 b) приложения к решению I/7, рекомендует соответствующей Стороне:

a) принять необходимые законодательные, нормативные, административные и практические меры, с тем чтобы:

i) установить разумную плату, эквивалентную средней стоимости бумажной фотокопии или фотокопии на электронном носителе (CD-ROM/DVD), при предоставлении доступа к экологической информации для общественности на национальном, региональном и местном уровнях, при этом такие меры должны включать в себя пересмотр тарифов городского совета Мурсии на услуги;

ii) отвечать на просьбы о предоставлении информации в кратчайшие сроки и по меньшей мере не позднее одного месяца после подачи просьбы, если только объем и сложность соответствующей информации не оправдывают продления этого периода до двух месяцев после подачи просьбы; и пересмотреть соответствующее законодательство для обеспечения беспрепятственной и конкретной процедуры в случае отсутствия ответа на просьбу;

iii) установить четкие требования к адекватному, своевременному и эффективному информированию общественности о процессах принятия решений, включая информирование государственных органов о том, что заключение относящихся к Конвенцией соглашений, исключая возможности для участия общественности, может противоречить статье 6 Конвенции;

iv) провести исследование о том, как выполняется пункт 4 статьи 9 в апелляционных судах Испании; и в том случае, если это исследование продемонстрирует, что общая практика не отвечает данным требованиям, принять надлежащие меры для приведения ее в соответствие с Конвенцией;

v) процедуры участия общественности включали разумные сроки для различных этапов, предоставляющих общественности достаточное время для подготовки и активного участия с учетом того, что время отпусков в таких сроках препятствует эффективному участию общественности; в связи со сложностью и необходимостью проведения консультаций с экспертами законодательство в области землепользования следует пересмотреть для увеличения периода производительностью в 20 дней в свете выводов и заключений Комитета;

vi) обеспечить адекватные, своевременные и эффективные средства правовой защиты, включая судебное запрещение, которые являются справедливыми, беспристрастными и не связаны с недоступно высокими затратами, в административных апелляционных судах первой и второй инстанции для представителей общественности по экологическим вопросам; и

b) разработать программу по наращиванию потенциала и обеспечить профессиональную подготовку по осуществлению Орхусской конвенции для центральных, местных и региональных органов, отвечающих за вопросы, свя-

занные с Орхусским процессом, включая провинциальные комиссии, предоставляющие бесплатную юридическую помощь, а также для судей, прокуроров и адвокатов; и разработать программу по повышению уровня информированности общественности о правах, вытекающих из Орхусской конвенции.
